

大湄公河次区域便利货物及 人员跨境运输协定 (CBTA) “早期收获” 2024重新启动

培训第五模块— TAD**的过境管理**

由亚洲开发银行TA-6579-REG项目:支持GMS运输及贸易便利化行动计划的实施
由英国政府共同出资

- 根据CBTA “早期收获” 谅解备忘录，GMS各国可向其货运和客运车辆签发最多500张GMS机动车辆暂入证(TAD)，这些车辆由该国签发的运输承运人所有并负责运营。
- 暂入证(TAD)相当于运输车辆的“护照”，在过境时由东道国的海关部门实施监管。
- 和许可证一样，每一张TAD都有独一无二的证号，与GMS公路运输许可证证号对应。
- 每次前往GMS国家执行跨境运输时运输车辆都必须随带公路运输许可证和暂入证(TAD)原件。
- 在正式启动CBTA “早期收获” 之前，亚洲开发银行将代表各国签发机构印制500份暂入证(TAD)。

- 各国的暂入证签发机构如下：

- 柬埔寨王国

全国过境运输协调委员会

- 中华人民共和国

中国道路运输协会

- 老挝人民民主共和国

交通运输部

- 缅甸联邦共和国

缅甸海关处

- 泰国王国

泰国海关署

- 越南社会主义共和国

越南交通运输部



- TAD的尺寸为护照大小，除了各国签发机构的信息不同，其它内容完全相同(使用英文)。
- 英文文本内容翻译为各国语言版本，但是填写信息时必须使用英文。
- 和公路运输许可证一样，每份TAD有效期最长为一年，到期可应要求续签。
- 各国将签发有效期至2025年3月31日的TAD(如果有效期从2024年4月1日开始)。



- 每份TAD的扉页显示签发机构的详细信息。
- 签发机构在后页填写TAD持证人以及指定车辆相关信息，并在相应位置签字盖章。



- TAD第2页，须填写TAD证号以及对应的GMS公路运输许可证号。
- 填写格式(见下页)
- 车辆类型的所选选项须画“X”标记。
- 必须登记车辆注册号以及出厂年份。
- 如使用半挂车，必须和主车共同登记所有半挂车的车辆注册号，(同时在TAD信息栏备注，如图。)

准入境单证编号 TAD No. : _____
 GMS道路运输许可证号
 GMS Road Transport Permit No. _____
 大湄公河次区域机动车辆准入境单证
**Greater Mekong Subregion
 Motor Vehicle
 Temporary Admission Document (TAD)**
 车辆类型 Type of Vehicle:
 旅客运输车辆 Passenger Transport Vehicle
 货物运输车辆 Goods Transport Vehicle
 _____ / _____
 机动车登记编号及生产年份
Vehicle Registration Number/Year of Production
 半挂车登记编号 (仅与主车一同使用)
Semi-Trailer Registration Numbers (For Use With The Main Vehicle)

1.	2.	3.
4.	5.	6.

 区别标识 Distinguishing Sign


- TAD的编号必须遵循缔约国之间商定的格式，“TAD-GMS/”后面的部分是国家代码，用于标识机动车辆的国别：柬埔寨：KH；中国：CHN；老挝：LAO；缅甸：MYA；泰国：T；越南：VN。
- TAD的编号应按照从0001到0500排列，例如：TAD-GMS/KH-0001或TAD-GMS/VN-0500 (所举的例子为柬埔寨的第一份TAD单证和越南的最后一份TAD单证)。
- 对于所有签发的TAD，应通过《**各国公路运输许可证和暂入证(TAD)登记表**》记录这些签发信息和其它相关信息，该登记表为各国共享的Excel工作表，根据实际情况更新登记表中的信息并反映后续的变更。

Language	Permit Number	Issue Date	Place of Issue	Expiry Date (Valid Until)	Extended Until	Issuing Authority	Motor Vehicle TAD Number
English	PER-GMS/LAO-0001						TAD-GMS/LAO-0001
National							
English	PER-GMS/LAO-0002						TAD-GMS/LAO-0002
National							

H	I	J	K	L	M	N
Motor Vehicle TAD Number	Name of Transport Operator	Address	Province	Telephone	E-mail	Name of Vehicle Owner (If different from Operator)
TAD-GMS/LAO-0001						
TAD-GMS/LAO-0002						

- 《各国公路运输许可证和暂入证(TAD)登记表》还须记录承运人以及使用车辆的具体信息。

S	T	U	V	W	X	Y	Z
Type of Vehicle	Registration Number	Vehicle Category	Date of Registration	Registered at Province	Brand	Model	VIN Number

- TAD第3页， 须填写车辆的技术数据， 如图所示。
- 所选选项必须画“X”表示。
- 车辆价值一栏应按照签发TAD时车辆的市场估值填写， 如果该车辆未返回其母国， 则车辆价值可以作为参考价格， 用于计算承运人应向东道国支付的海关关税和其它税费。

车辆详细信息
Particulars of the Vehicle

1. 技术数据 Technical Data

机动车类别 Vehicle Category _____

品牌 Brand _____

型号 Model _____

颜色 Colour _____

方向盘 Steering Wheel 左 Left 右 Right

发动机编号 Engine No. _____

底盘编号 Chassis No. _____

车身尺寸 Dimensions
宽 _____ 毫米, 长 _____ 毫米, 高 _____ 毫米
Width mm, Length mm, Height mm

座位数 Number of Seats _____

最大总重 Maximum Gross Weight _____

净重 Net Weight _____

车辆价值 (以当地货币表示颁发暂准入境单证时的价值)
Vehicle Value (in Local Currency at Time of TAD Issuance) _____

3

• 在TAD第4页，须填写车辆是否运载其它物品或装备。

• 所选选项必须画“X”表示。

• 须填写公司或车主的详细信息。

• 填写信息须使用英文。

2. 其它物品及设备 (如需记录)
Additional articles and equipment (if any)*

汽车备件 Spare Parts
 维修用品 Maintenance Supplies
 其它 Others

* 仅限合理数量。请在对应方框内标记。
In reasonable quantities. Please tick.

3. 其它资料 Additional Data

公司/车主名称 Name of Company/Vehicle Owner _____

移动电话 Mobile Phone _____

地址: Address: _____

街道 Street _____

城市 City _____

县/区 County (District) _____

省 Province _____

4

- TAD第5页，车主或经合法授权的企业代表须签字承诺车辆在他国运营期间遵守各东道国的法律和法规。

- 每段行程TAD的有效期为30天，也就意味着，任何时候在另一GMS东道国从入境到离境的时间不得超过30天。

- 如违反这项规定，可能需要承担在东道国支付关税、税款、罚款和利息的责任。

本人签字证明 _____ [全名] 为车主及/或 _____ [公司] 的合法授权代表,本人承诺尊重所在国的法律法规,包括按时核销暂准入境单证。本人了解,如未能按期完成业务,本人和/或本公司应向所在国支付相应的海关关税、税费、罚款及利息。

I undersigned _____ [Full Name] as the vehicle owner and/or legally authorised representative of _____ [Company] undertake to respect the laws and regulations of the Host country, including the timely discharge of the TAD. I understand that failure to do so make me and/or my company liable for the payment of Customs duties, taxes, fines, and interest in the Host country.

地点 _____ 日期 _____
Done At _____ Date _____

_____ 签名
Signature

5

- TAD第6页，须填写TAD单证的有效期（例如，截止2025年3月31日），并由签发机构签字盖章。
- TAD的有效期可按规定延长12个月。
- 如果TAD空白页用尽，可以签发替代TAD，但是在各GMS成员国内有效的TAD单证总数不得超过500份。



- TAD第7至第9页，介绍了TAD以及CBTA “早期收获” 运作的几个方面，包括：

- a) 允许使用的路线以及过境点
- b) TAD遗失
- c) TAD续签与失效
- d) 东道国海关部门对TAD的管理和签章见下文) 。
- e) 非常规情况的处理

- 如欲了解更多详情，请查阅 “早期收获” 谅解备忘录。

说明

Introduction

1. 根据《GMS便利货物及人员跨境运输协定》（简称“《协定》”）第十八条和附件八的规定，本机动车辆暂准入境单证（TAD）允许经过登记的车辆在《协定》议定书中规定的走廊、路线和出入境点从事跨境运输。

In accordance with Article 18 and Annex 8 of the GMS CBTA (the “Agreement”), this Motor Vehicle Temporary Admission Document (TAD) allows the registered vehicle to operate cross-border transport along the corridors, routes and points of entry and exit designated in Protocol 1 of the GMS CBTA.

2. 禁止删除、增添或伪造暂准入境单证中规定的条款。违者将被依法追究责任。

It is prohibited to erase, add or falsify any terms specified in this TAD. Such offences shall be prosecuted.

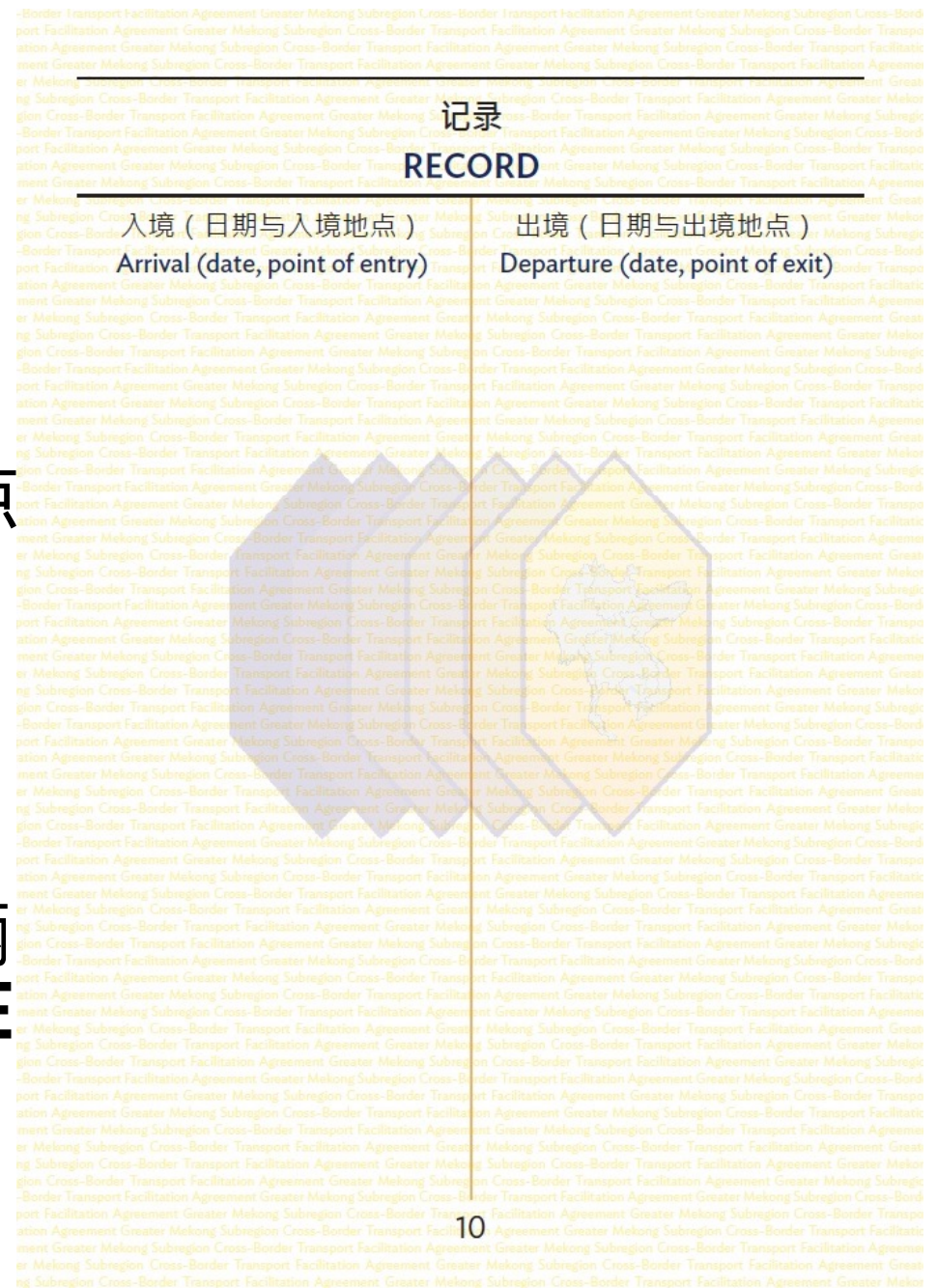
3. 如暂准入境单证遗失，持证方应立刻通知所在国最近的相
关管理机构，并及时通知本国的颁证机构。

In case of loss of this TAD, the holder shall immediately inform the nearest competent authorities of the Host country. The issuing authority of the Home country shall be notified in due course.



4. 暂准入境单证只可用于证件中指定的车辆，并且应当在有
效期截止之前一个月重新续办。

This TAD shall be used for the specified vehicle only and shall be renewed one month before the expiry date.

- TAD剩余页面用于记录车辆的出入境活动。
- 东道国海关部门(即车辆前往的GMS他国海关部门)应当在车辆抵达时查验公路运输许可证和TAD，登记车辆入境的日期和地点，**并在TAD上签署或盖章。**
- 东道国海关部门应在TAD单证的**第二页上登记半挂车的注册号(如果车辆使用了半挂车)**
- 东道国海关还应查验并登记车辆离境的日期和地点，**核实车辆在该国停留的时间未超过30天。**
- 一旦查验无误，**就应当在TAD单证上签字或盖章完成离境手续。**



- **车辆母国的海关不必要对本国车辆登记日期、签字或盖章。**
- **TAD的目的是确保：1) 进入东道国的外籍车辆离开母国；2) 在允许的30天期限之内离开母国。**
- **因此，海关准确登记外籍车辆入境和离境的日期和地点非常重要。**
- **各国国家运输便利化委员会 (NTFC) 可以定期检查TAD，掌握外籍车辆跨境运输的次数以及行驶所需要的平均时间。**

记录 RECORD	
入境 (日期与入境地点) Arrival (date, point of entry)	出境 (日期与出境地点) Departure (date, point of exit)
	
10	10

了解有关CBTA “早期收获” 更多信息，包括已签署的 “早期收获” 计划谅解备忘录、公路运输许可证和暂入证 (TAD) 的样本以及EH(早期收获)手册内容，请访问
www.greatermekong.org/ttf

谢谢!

由亚洲开发银行TA-6579-REG项目:支持GMS运输及贸易便利化行动计划的实施
由英国政府共同出资